



## **15ª CONFERENCIA DEL EUROPEAN TEXTILE NETWORK, ETN, 2009**

### **RECONVERSIÓN CULTURAL DE LOS ANTIGUOS CENTROS TEXTILES - NUEVOS RETOS FORMATIVOS 21 - 24 de Julio de 2009, Haslach, Norte de Austria**

#### **Organizadores:**

ETN junto con la asociación Textile Kultur Haslach ([www.textile.kultur.haslach.at](http://www.textile.kultur.haslach.at)) y el Departamento de Arte y Diseño Textil de la Universidad de Arte de Linz ([www.ufg.ac.at](http://www.ufg.ac.at)).

#### **Sedes de la Conferencia:**

1. Galería de la Universidad de Arte en el centro de la ciudad de Linz.
2. Oficina de Turismo de Haslach, Marktplatz 45, A-4170 Haslach.
3. Reservado del restaurante Vonwiller.
4. Sala de exposiciones 1 del Complejo Vonwiller, Haslach.
5. Salas de conferencias 1 del Complejo Vonwiller, Haslach.
6. Sala de exposiciones 2 del Complejo Vonwiller, Haslach.
7. Talleres del Complejo Vonwiller, Haslach.
8. Talleres de la escuela primaria, Haslach.

**Idioma de la Conferencia:** Inglés (también alemán el día 23).

#### **VISITAS PRE-CONFERENCIA** (opcional)

##### **Domingo 19 y lunes 20 de julio:**

Los participantes que lleguen vía Viena están invitados a tomar parte en un tour textil de Viena durante esos dos días (detalles más adelante).

#### **PRE-CONFERENCIA EN LINZ** (opcional)

##### **Lunes 20 de julio:**

Llegada a Linz de los participantes en la pre-conferencia.

##### **Martes 21 de julio:**

La profesora Marga Persson, Jefa del Departamento Textil de la Universidad de Arte de Linz organiza un simposio internacional de un día de duración sobre el tema "Perfiles y perspectivas de los estudios textiles en Europa". También organiza la exposición Twist en la Galería de la Universidad,

situada en el mismo centro de Linz, donde universidades de varios países mostrarán el trabajo de sus estudiantes. En 2009 Linz es Capital Europea de la Cultura por lo que existe una amplia oferta cultural ([www.Linz09.at](http://www.Linz09.at)).

- 9 - 10 h. Registro de participantes (sede 1).
- 10 - 10.15 h. Palabras de bienvenida por la profesora Persson.
- 10.15 - 11 h. Descripción de la situación de los estudios textiles en Austria, por profesores de las universidades de Linz, Salzburgo y Viena.
- 11 - 14 h. Ponencias por representantes de los Departamentos Textiles de varias universidades europeas y americanas describiendo sus perfiles y perspectivas: **Brigitte Scheufele**, Alemania, de la Facultad de Diseño Textil de la Hochschule Reutlingen, **Lesley Millar**, Reino Unido, Profesora de Cultura Textil en las universidades de Canterbury, Epsom, Farnham, Maidstone y Rochester, **Karen Fleming**, Reino Unido, Master de Diseño en Producto Material Textil, Universidad del Ulster, **Patricia Christy**, Reino Unido, secretaria de TEXERE, Educación e Investigación Textil en Europa, **Lía Cook**, Estados Unidos, Profesora de la Escuela de Artes y Oficios de California en Oakland, **Pauline Verbeek-Cowart**, Profesora asociada de Fibras en el Instituto de Arte de la ciudad de Kansas, Missouri (incluye descanso).
- 14 - 15 h. Comida ligera.
- 15 - 16 h. Visita guiada de la exposición Twist especial para los participantes en el simposio.
- 16 - 16.30 h. El **Profesor Wieland Poser**, Alemania, presenta a debate perspectivas para una cooperación futura.
- 16.30 - 18 h. **Coloquio y debate.**
- 18 - 19 h. Descanso.
- 19 h. Inauguración oficial de la exposición Twist.
- 20 h. Partida para Haslach.

*(El precio incluye café, comida ligera y el transporte a Haslach).*

Ver la Pre - Conferencia en <http://www.khs-linz.ac.at/aktuelles.1437.0.html>

## LA CONFERENCIA EN HASLACH

### **Miércoles 22 de julio**

- 9 - 10 h. Registro de participantes (sede 2).
- 10 h. Actividad opcional: Tour nº 1 a través del Centro Textil de Haslach.
- 9 - 12 h. Opcional: Reunión del grupo de trabajo de TEXERE (sede 3).
- 14 - 17 h. Asamblea General de ETN (detalles del programa más adelante, sede 3).
- 14 h. Actividad opcional: Tour nº 2 a través del Centro Textil de Haslach.  
(A partir de las 15: Posibilidad de reunión informal de los participantes en la Conferencia en una sala especial del restaurante Vonwiller).
- 18 h. **Inauguración de la exposición Pensando diferente, pensando JacqART** (sede 4).

### **Jueves, 23 de julio**

- 9 - 10 h. Registro de participantes (sede 2).
- 9.30 h. Bienvenida a los participantes por los organizadores: la región de Austria Superior, Haslach, Textile Kultur Haslach y European Textile Network, ETN (sede 5). Comienzo de la Conferencia. Moderadores: Christina Leitner y Beatrijs Sterk (ver información sobre los ponentes más adelante).
- 10 h. **El nuevo Centro Textil de Haslach, su entorno, potencial y perspectivas** por Christina Leitner, Simona Nosková-Standler y Helmut Rührl.
- 10.20 h. **West Dean College, una institución educativa inglesa para artesanos con un departamento textil** por Robert Pulley y Philip Sanderson.

- 10.40 h. **Centros textiles: oportunidades y problemas: el Festival Textil Internacional de Stroud en el suroeste de Inglaterra** por Bernard Lane.
- 11h. Descanso.
- 11.30 h. **El Centro Jacquard y la fábrica Oriole: dos espacios para la formación y la producción de artistas y diseñadores en Carolina del Norte, Estados Unidos**, por Bethanne Knudson y Pauline Verbeek-Cowart.
- 11.50 h. **El Centro de Textiles Contemporáneos de Montreal, Canadá** por Louise Lemieux-Bérubé.
- 12.15 h. Comida ligera.
- 14 h. **El Taller de Tejidos Wetterhoff en Hämeenlinna, Finlandia: un entorno de empresa para la formación de los estudiantes** por Aija Lundahl y Tiina Saivo.
- 14.20 h. **La Fundación Arte de la Seda Lisio, un espacio de formación y producción para la tejeduría manual de tejidos sofisticados en Florencia, Italia**, por Eva Basile.
- 14.40 h. **Los proyectos culturales de ACTE, la red europea de regiones industriales textiles. Portugal**, por Laura Fiesoli.
- 15.00 h. **ATELIER - la red europea de productores y procesadores locales de lana. Actividades educativas en Francia** por Marie-Thérèse Chaupin.
- 15.20 h. **Visión de una Academia Europea de Verano**, por Beatrijs Sterk.
- 15.30 h. Descanso.
- 15.45 h. Coloquio con los ponentes.
- 16.45 h. Descanso.
- 17 h. Trabajo en red sobre el tema de la educación continua, 6-7 intervenciones cortas por miembros de ETN y participantes.
- 18.30 h. Descanso.
- 20 h. **Visita de la exposición JacquART, tejidos por Franz J. Ipoldt**, guiada por el autor (sede 6).

### **Viernes 24 de julio**

- 9 h. **Sesión de trabajo** en red (sede 5). Moderadoras: Lala de Dios y Beatrijs Sterk. 12 presentaciones cortas: 10 minutos, 10 imágenes.
- 13 - 14 h. Comida ligera.
- 14 - 18 h. Continúa la sesión de trabajo (12 presentaciones).
- 20 h. **Cena de despedida**, música, Motovidlo, CZ (sede 5),

## **PROGRAMA OPCIONAL** *(más información más adelante)*

### **Sábado 25 de julio**

- 9 - 18 h. Mercado de los Tejedores en Haslach.
- 8.30 - 17.30 h. Tour por las atracciones textiles de Cesky Drumlow, República Checa (un día completo).

### **Domingo 26 de julio**

- 9-17 h. Mercado de los Tejedores, Haslach.
- 9-11,30 h. Visita a la fábrica de lino Vieböck en Helfenberg.
- 13-19 h. Tour del Museo del Tinte de Gutau y a la exposición textil de la galería de la Universidad de Linz.

## **TALLERES DE LA POS-CONFERENCIA** (opcional)

La asociación Textile Kultur Haslach ofrece una serie de cursos con profesores de habla inglesa (sedes 7 y 8).

### **Lunes 27 - miércoles 29 de julio**

- nº 17 **Lía Cook**, Estados Unidos. Coloquio con Lía Cook.

### **Lunes 27 - viernes 31 de julio**

- nº 18 **Vibeke Vestby**, Noruega. El cielo como límite: ¡desafía tu creatividad con un TC-1 y Photoshop TM!
- nº 19 **Eva Basile**, Italia. Pensando diferente, pensando Jacquard.
- nº 20 **Marian de Graaf**, Holanda. Viajes al interior de la creatividad.
- nº 21 **Lynne Curran**, Italia. Tapiz.
- nº 22 **Patricia Black**, Suecia. Textiles dimensionales para llevar puestos.
- nº 23 **Ann Richards**, Reino Unido. Simplemente añade agua: textiles que se dan forma a sí mismos.
- nº 28 **Beatrix Mapalagama**, Austria. De la planta al papel y al libro.
- nº 30 **Walter Bruno Brix**, Alemania. Kimonos.
- nº 32 **Veronika Persché**, Austria. Diseño de textiles en la máquina de hacer punto.

*Estos talleres tienen que reservarse y pagarse directamente a Textile Kultur Haslach, [www.textile.kultur.haslach.at](http://www.textile.kultur.haslach.at).*

*(El precio de los talleres es de 278 € excepto el de Vibeke Vestby cuyo precio es de 358 €).*

Existen también otros cursos en alemán desde el lunes 20 al viernes 24 de julio, ver [www.textile.kultur.haslach.at](http://www.textile.kultur.haslach.at)

## **INSCRIPCIÓN EN LA CONFERENCIA Y CUOTAS**

Para los socios de ETN la cuota básica es de 135 €. Para los miembros de ETN procedentes de países europeos no pertenecientes a la Unión Europea y para estudiantes es de 80 € y para los no miembros de ETN de 235 €. Esta cuota cubre la participación en la Conferencia, los cafés de los descansos y las comidas ligeras del jueves y viernes.

### **Dirección de inscripción:**

ETN Secretariat. P.O.Box 5944, D-30059 Hannover, Alemania; tel: +49 511817006. fax: +49 51813108.

Las cuotas de inscripción (de cualquier clase) se pagarán al Secretariado de ETN, excepto los talleres de la pos-conferencia a ([www.textile.kultur.haslach.at](http://www.textile.kultur.haslach.at)).

Para pagar solamente la pre-conferencia de Linz la cuota es de 16 €. Se ruega utilizar el boletín de inscripción en la Conferencia de ETN.

El pago puede hacerse con tarjeta de crédito. Los residentes en la eurozona pueden hacer transferencia bancaria utilizando los códigos IBAN y BIC. *(Debido al alto coste de las comisiones bancarias no se aceptan cheques).*

Las cancelaciones recibidas después del 15 de junio de 2009 supondrán la pérdida de la cuota pagada, a menos que el participante sea reemplazado por otra persona.

## **ALOJAMIENTO**

### **ALOJAMIENTO EN LINZ (20-21 de julio)**

Además de la opción de reservar personalmente via Internet:

(inglés, [www.linz.at/english/tourism/205.asp](http://www.linz.at/english/tourism/205.asp)), los organizadores de la pre-conferencia ofrecen alojamiento en el **hotel Sommerhaus** 8 Julius Raab-Heim), Julius-Raab-Str. 10, A-4040 Linz,

tel: +43 732 24570, fax: 245739; correo electrónico: [hotel@studentwerk.at](mailto:hotel@studentwerk.at)

<http://www.sommerhaus-hotel.at/en>. Precio, desayuno incluido 37€ habitación individual y 33 €/persona habitación doble. Las reservas deben hacerse individualmente mencionando la palabra clave ETN.

## **ALOJAMIENTO EN HASLACH (21-25/31 de julio)**

Además de la opción de reservar personalmente via Internet: (inglés, [www.boehmerwald.at/en/index.html](http://www.boehmerwald.at/en/index.html)), la oficina de turismo de Haslach ofrece las siguientes alternativas:

1) Internado de la **Escuela Vocacional de Rohrbach** con transporte a Haslach incluido. Disponible desde el 21 al 26 de julio. Precio, desayuno incluido: **22 €** habitación individual, **36 €** habitación doble y **54 €** habitación triple.

Reservas: Marianne Kneidinger, Oficina de Turismo de Haslach, Marktplatz 45, A-4170 Haslach, tel: +43 7389/72300, [tkh@oberoesterreich.at](mailto:tkh@oberoesterreich.at)

2) **Hotel By Rainhardt** (con transporte a Haslach disponible pero no incluido). Disponible desde el 21 al 26 de julio. Precio, desayuno incluido: **42 €** habitación individual, **70 €** hab. doble.

Reservas (mencionando la palabra ETN): Berghäusl 40, A-4160 Aigen-Schlögl, tel: +43 7281/6758, fax: 6758-59, correo electrónico [byrainhardt@aon.at](mailto:byrainhardt@aon.at), <http://www.tiscover.at/byrainhardt>.

## **VISITAS Y EXCURSIONES EL 19/20 Y EL 25/26 DE JULIO**

### **Visitas en Viena.**

Los participantes que lleguen via Viena pueden disfrutar de un programa de dos días que incluye visitas a Museos (como el Museo de Artes Decorativas, MAK y el barrio de los Museos de Viena), estudios (el de Susanne Bisovsky, diseñadora de moda y el de Veronika Persché, diseñadora de tejidos de punto) y una vuelta por los sitios de interés textil de la ciudad. La visita comenzará el domingo a las 10.00 en la entrada principal del MAK, Stubenring 5 y terminará el lunes a tiempo para coger el tren a Linz, será guiado por Veronika Persché (<http://www.persche.com>). El coste de las entradas a los museos y del transporte es de 20 €, no incluye comidas.

### **Viaje a Cesky Krumlow, República Checa (un día).**

La ciudad (Krumau en alemán) está situada en el sur de Bohemia y tiene un pasado turbulento. Su centro urbano romántico sobre el río Vltava (Moldau) y su impresionante castillo sobre una colina le dan un encanto único y ha sido declarada por la Unesco Ciudad Patrimonio de la Humanidad. El castillo y el palacio de Cesky Krumlow están entre los monumentos más importantes de Europa Central. Durante largo tiempo hubo un teatro junto al palacio. Un edificio renacentista adyacente aloja numerosos trajes y decorados de varios siglos atrás que, excepcionalmente, podrán ser contemplados.

El autobús sale de Haslach a las 8.30 y regresa alrededor de las 5.30. Precio del viaje: **35 €**.

### **Visita a la fábrica de tejidos de lino Vieböck en Helfenberg.**

Esta fábrica de lino, una pequeña empresa empapada de tradición, fue fundada en 1832 y en la actualidad cuenta con 16 empleados. Hoy todavía produce diseños clásicos de la región austríaca del Mühlviertel utilizando lino de la mejor calidad y también se embarca en proyectos experimentales con diseñadores y estudiantes. La visita permite ver las instalaciones de producción e incluye una visita a la tienda que ofrece artículos de calidad en lino ([www.vieboeck.at](http://www.vieboeck.at)). El autobús sale de Haslach a las 9 y regresa a las 12 aproximadamente. Precio: **4 €**.

### **Visita a Linz via Gutau (un día).**

El Museo del Tinte de Gutau es una antigua tintorería de índigo sobre tejidos de lino que ha permanecido operativa hasta 1968. En él se realizan demostraciones de todos los procesos del tintado con índigo. El edificio donde se realiza el tinte, hoy la sede del museo, es un monumento histórico importante ([www.oemuseumsverbund.at](http://www.oemuseumsverbund.at)).

En paralelo a la pre-conferencia Perfiles y perspectivas de la enseñanza textil en Europa, la galería de la Universidad de Arte de Linz alojará la exposición Twist, con presentaciones de diversas instituciones textiles. El autobús sale de Haslach a las 13 horas y regresa alrededor de las 19 horas. Precio: **19€**.